

**JACQUES DE GERMIGNY Y LOS NEGOCIOS  
MERCANTILES LEVANTINOS,  
VERANO DE 1580.**

SU CONTACTO CON EL CAPITÁN DEL MAR EN  
TIEMPOS DE MUTACIONES.

Cristina Tejada y Emilio Sola

[c\\_tejorla@hotmail.com](mailto:c_tejorla@hotmail.com)

[emiliosola@archivodelafrontera.com](mailto:emiliosola@archivodelafrontera.com)

Colección: Clásicos mínimos

Fecha de Publicación: 30/08/2012 y 01/09/2013

Número de páginas: 16

I.S.B.N. 978-84-690-5859-6

**Archivo de la Frontera: Banco de recursos históricos.**  
Más documentos disponibles en [www.archivodelafrontera.com](http://www.archivodelafrontera.com)



**Licencia Reconocimiento – No Comercial 3.0 Unported.**

El material creado por un artista puede ser distribuido, copiado y exhibido por terceros si se muestra en los créditos. No se puede obtener ningún beneficio comercial.

El *Archivo de la Frontera* es un proyecto del **Centro Europeo para la Difusión de las Ciencias Sociales (CEDCS)**, bajo la dirección del Dr. Emilio Sola, con la colaboración tecnológica de **Alma Comunicación Creativa**.

[www.cedcs.org](http://www.cedcs.org)

[info@cedcs.org](mailto:info@cedcs.org)

[contacta@archivodelafrontera.com](mailto:contacta@archivodelafrontera.com)

[www.miramistrabajos.com](http://www.miramistrabajos.com)

## Descripción

---

### Resumen:

La correspondencia de Jacques de Germigny con la corte francesa evoca la Estambul del comienzo del verano de 1580, con Margliani en la ciudad aún y los cambios de gobierno en la Puerta.

### Palabras Clave

Diplomacia, corte otomana, negocios comerciales, política, Mediterráneo, turcos, franceses,

### Personajes

Felipe II, Enrique III, Murat III, Catlina de Medicis, Jacques de Germigny, Giovanni Margliani, Juan Estéfano Ferrari, Mehemet Sokoli, Acmat Bajá, Mustafá Bajá, Sinam Bajá, Schemisi Bajá, Uluch Alí, Hasán Veneciano, Magistrado de Marsella Sr. Guiran, Secretario Bertier, Tocmac de Persia, Ibrahim Aga, Bajá de El Cairo, Embajadores de Ragusa, Antonio prior de Crato o duque de Braganza, Difunto bailo Barbarigo, bailo Contarini, Sultana madre Nour Banour, Sultana esposa Safyé o Hazachi, hijo de Acmac sanjaco de Scopia, Comerciante inglés de armas, patrones de barco de Normandía y Marsella, joven cautivo de Blois hecho turco, Vicebailo veneciano cesante, anteriores embajadores franceses Abad de l'Isle y Sr. De la Foret.

## Ficha técnica y cronológica

---

- **Tipo de Fuente:** Fuente impresa
- **Procedencia:** *Negotiations de la France dans le Levant (Paris, 1840-1860)*, de E. Charrière
- **Sección / Legajo:** Enrique III, pp. 902-919
- **Tipo y estado:** traducción del francés
- **Época y zona geográfica:** Mediterráneo, siglo XVI
- **Localización y fecha:** Estambul, junio 1580
- **Autor de la Fuente:** Jacques de Germigny

# JACQUES DE GERMIGNY Y LOS NEGOCIOS MERCANTILES LEVANTINOS, VERANO DE 1580.

## SU CONTACTO CON EL CAPITÁN DEL MAR EN TIEMPOS DE MUTACIONES

La intensa actividad diplomática que llevó a cabo el embajador francés Jacques de Germigny en Estambul en el tiempo en el que el legado filipino Giovanni Margliani negociaba la paz con el Turco es sintomática de la debilitada posición francesa del período. De la misma manera y contradictoriamente, las relaciones franco-turcas de esta época reflejan también el ascendiente que el país galo sigue conservando en la corte otomana. El texto que nos presenta aquí Emilio Sola, extraído de las *Negotiations de la France dans le Levant*, de Ernst Charrière, es un buen ejemplo de esta paradójica situación.

Esta mezcla de consideración y desdén al gobierno y la política francesa es lo que se desprende de la relación de Germigny con el nuevo bailo veneciano Paolo Contarini. Contarini llega con órdenes, a decir de Germigny, de honrarle y respetarle “sobre los otros”, en clara referencia a Margliani y España y la pugna por la precedencia diplomática que ambos estados mantenían. Sin embargo, cuando Germigny plantea al Bailo la posibilidad de una alianza contra la tregua hispano-turca para evitar que España se beneficiara de la paz empleando sus fuerzas en otras partes como Portugal o Flandes, Contarini le responde que, en opinión de la Señoría, a quien más puede perjudicar el virtual “engrandecimiento” de España consecuencia de dicha paz es a su ancestral enemigo el Turco, que como tal ha de juzgar por sí mismo la conveniencia del acuerdo. Germigny contesta a la defensiva, como le era acostumbrado, que él también tenía órdenes de no oponerse a la citada tregua con tal de que no se perjudicasen los intereses de Francia, pasando a dolerse del trato que había recibido del anterior bailo en funciones, el secretario Gabriele Cavazza.

Otro ejemplo de la delicada situación internacional de Francia en “la Europa dividida”<sup>1</sup> se ve en los privilegios concedidos a los ingleses en el comercio de Levante el año anterior, en 1579. El mismo inglés del que habla ahora Germigny, William Harborne, había obtenido un tratado de comercio de Mehmet Bajá que equiparaba los intereses anglosajones en Levante a los galos. Francia, por su parte, “el aliado de la Sublime Puerta”<sup>2</sup>, había asegurado su preeminencia en la relación con el Turco desde la Capitulación de 1536, que establecía, como argumenta Germigny en su primera audiencia con Mustafá Bajá, que todas las naciones cristianas que habrían de ir a negociar a Turquía lo harían bajo mediación y bandera francesa. Pero, como antes decíamos, Francia, aunque debilitada, sigue conservando un gran ascendiente en la Puerta, fruto del cual Germigny conseguirá que se revoque el acuerdo firmado, al menos hasta 1583.

Esta misma influencia se aprecia cuando el embajador francés habla de la inclinación favorable del Aga de los jenízaros, el difunto Schemisi Bajá, el Capitán del Mar Uchalí o el mismo Mustafá Bajá, así como en la negociación de una nueva Capitulación con Murad III o en la orden de devolución inmediata de dos naves francesas capturadas en Berbería que prometen tanto el *Kapudanpachá* como el Primer Visir al comienzo de los documentos aquí recogidos.

Pero tal vez el caso más paradigmático de la contradictoria y debilitada consideración internacional de la Francia del último tercio del siglo XVI sean las negociaciones y las treguas hispano-turcas que establece con la Puerta el milanés Giovanni Margliani. Francia, a pesar de lo que se esforzaba en sostener Germigny ante el bailo Contarini o ante el propio embajador hispano, era contraria a estas treguas por múltiples razones, desde el aludido “engrandecimiento” de España hasta que las mismas se llevaron a cabo obviando el privilegio francés de tutelar todos los acuerdos cristianos en Estambul. En estas cartas de Germigny de la primavera y principios de verano de 1580 se ve cómo parece recibir el apoyo del principal ministro turco, Mustafá Bajá, contra otro posible acuerdo con España, tanto por los modos de negociar del milanés, aquí presentados como basados en la corrupción y el soborno, como porque dichos acuerdos parecen beneficiar principalmente a Felipe II, que gracias a ellos puede ahora lanzar sus ejércitos

---

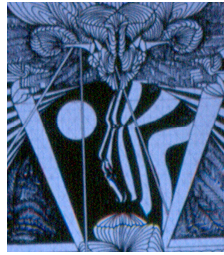
<sup>1</sup> Elliot, J.H.: *La Europa dividida*, 1559-1598, Madrid, Siglo XXI editores, 1988.

<sup>2</sup> Kumrular, O.: *Las relaciones entre el imperio otomano y la monarquía católica entre los años 1520-1535 y el papel de los estados satélites*, Estambul, editorial Isis, 2003.

a la conquista de Portugal. Pero el apoyo turco a Francia contra España es provisional y una quimera, como las ilusiones de victoria del duque de Braganza sobre Felipe II que se hace Germigny sobre los avisos raguseos: Margliani había firmado un acuerdo con Acmat Bajá pocos meses antes para el año de 1580 y, aunque ahora se le niegue la licencia, se sigue negociando con él. Turquía necesitaba, como España, la tregua, pues, como le dice Mustafá a Germigny, Margliani había convencido al Sultán para firmar una suspensión de armas “apremiado este Señor por la Necesidad de no haber podido armar este año, y hacer avanzar sus asuntos hasta que haya puesto fin a la guerra de Persia”. Turquía, como España, necesitaba la paz para su “engrandecimiento”, y el acuerdo que se firmará el 4 de febrero de 1581, por 3 años, es una buena prueba de ello.

Cristina Tejada

## JACQUE DE GERMIGNY Y SUS NEGOCIOS CON UCHALI EN 1580



De la cartas de Germigny durante el verano de 1580 se desprende una animada acción gestora y comercial francesa e inglesa en Levante, en paralelo a la llegada del nuevo bailo veneciano Paulo Contarini, y con Margliani a la espera de su enviado a España, Juan Stefano de Ferrari, que era despachado en agosto por la corte española camino de Portugal. La obsesión por el engrandecimiento de Felipe II, que iba a hacer alcanzar su influencia hasta la India portuguesa del Índico, era lo que parecía tener a todos en aquella tensa actividad y compás de espera.

Los personajes que van apareciendo en esta correspondencia son numerosos y variados:

- El rey de España Felipe II, el rey de Francia Enrique III, el sultán Murat III (Amurates), Catalina de Médicis y la Sultana Madre de Murat, Nour Banour, así como la Sultana esposa de Murat, Safiyé o Hazachi, poderosas en sus respectivas cortes.
- Los primeros visires Mehemet Sokoli y Acmat Bajá, difuntos, y Mustafá Bajá, así como Sinam Bajá e Ibrahim Aga.
- Uluch Alí, el Capitán del Mar, a quien nombramos aquí Uchalí.
- Schemisi Bajá, notable cortesano recién muerto.
- El embajador español Giovanni Margliani y su correo Juan Estéfano Ferrari.
- El embajador de Francia, Jacques de Germigny, el secretario Berthier, así como el magistrado de Marsella Guiran.
- El embajador inglés Guillaume Harbroun como mercader de armas en la alusión de Germigny.
- Se cita a Tocmac de Persia, al Bajá de El Cairo, al hijo de Acmac sanjaco de Scopia, a patrones de barco de Normandía y Marsella, a un joven cautivo de Blois hecho turco, al Vicebailo veneciano cesante, a los anteriores embajadores franceses Abad de l'Isle y Sr. De la Foret.
- Difunto bailo Barbarigo y nuevo bailo Contarini.
- Antonio prior de Crato, duque de Braganza.

La correspondencia de Germigny procede del repertorio clásico, *Negotiations de la France dans le Lévant* (Paris, 1840-1860), de E. Charrière, del tomo correspondiente a

Enrique III. Se ha actualizado con la traducción del francés, así como versiculado el texto a la manera habitual del Archivo de la frontera, buscando su mejor legibilidad y disfrute.

## GERMIGNY Y LOS NEGOCIOS MERCANTILES LEVANTINOS. SU CONTACTO CON EL CAPITÁN DEL MAR EN TIEMPOS DE MUTACIONES.

A la muerte de Acmat Bajá, el nuevo primer visir se vio como más próximo a los intereses franceses. Que ya tenían un perfil comercial destacable. Así escribía a Enrique III. (Ch.n.p.902-903).

“He recibido por el señor de Guiran, magistrado vuestro en Marsella, lo que ha tenido a bien escribirme el 23 de septiembre, sobre la toma de dos navíos de vuestros súbditos en la costa de Berbería, de 16 de octubre y de último de diciembre, con el fin de obtener de esta Puerta un tratado de trigo en Negroponte y la Velona, o bien Chipre, Alejandría y otras partes de Egipto, en beneficio de súbditos vuestra dicha ciudad de Marsella, con cartas para su alteza (Amurates) y a su primer bajá a ese efecto, a lo que me empleé con toda devoción.

**Uchalí manda a Hasán Veneciano  
devolver dos naves francesas.**

Y en lo referente a los navíos, habiendo sido avisado por el mercader interesado en la de Normandía que el navío marsellés había sido liberado pero no el suyo, fui al Capitán Bajá (Uchalí), antes de la muerte de dicho primer visir (Acmat Bajá).

El cual me prometió que en el primer pasaje a Berbería, que esperaba dentro de poco, al deber viajar un aga de esta Puerta como virrey a Argel, despachará un hombre expresamente que, además del comandamento que yo haya obtenido de este Señor, dará cartas expresas para Hasán Bei (Hasán Veneciano), rey al presente, con orden de que no deje de liberar la dicha nave si quiere conservar la cabeza en adelante con seguridad. Espero obtener toda justicia, tanto en este como en otros semejantes accidentes...

**Uchalí pone trabas a permisos de  
saca de trigo de franceses.**

En cuanto al tratado sobre el trigo, vista la Necesidad de trigo tan urgente y que golpea todos los estados de este Señor – que ha sido en parte Ocasión de no haber enviado armada al mar Blanco este año tras los designios o planes y aparejos que se habían hecho

durante dos meses enteros – dicho Capitán (Ucahí) me ha dicho, en presencia de dicho magistrado, que es imposible obtenerlo para este año.

**Germigny piensa ir a visitar al nuevo visir Mustafá Bajá.**

No obstante, no dejaré de sondear al nuevo primer visir con toda la persuasión posible, a quien comunicaré lo más ampliamente que pueda todo lo que hacer en bien de vuestro servicio, llevándole un presente como es acostumbrado y necesario. A quien no olvidaré representarle los designios de engrandecimiento de aquel (Felipe II), cuya empresa para Portugal tienen avisos de que no puede salir adelante con la gran facilidad que se creía, de lo que reciben particular contento, no estando menos celosos de su grandeza que los mismos portugueses.”

Germigny visitó a Mustafá Bajá, con un presente de un reloj que mostraba los meses, los días, las horas y los doce signos celestes del Zodiaco, con demostraciones muy amistosas. Las intrigas del cambio de gobierno las evoca el francés, sobre todo las suspicacias de Sinán Bajá, al que considera gran enemigo de Mustafá Bajá, destinado como general del frente de Persia. En la entrevista también hablaron de la peligrosa expansión del rey de España y de su embajador Margliani. Así, en la carta de 17 de mayo de 1580 a Enrique III (fragmento, p.908ss.)

“Le mostré después los designios del rey de España, a punto de ocupar el reino de Portugal y los países que dependen de él en Levante, a saber, Ormuz y otras tierras vecinas de este Señor; que no iba a dejar después, habiéndose engrandecido tanto, de hacer guerra a este imperio y procurarle la ruina; las prácticas o tratos de Juan de Margliani, conforme a estos designios, que muestran por sus resultados no querer una paz segura sino sólo un retraso para que su señor pueda ordenar sus asuntos y acrecentar sus medios para los fines dichos.

El cual bajá (Mustafá) me dijo, sobre esto, que este Señor está bien informado sobre estos designios de dicho rey de España y las prácticas de dicho Margliani; que incluso éste ha querido utilizar la vía de la corrupción a sus ministros; y continuó aquí dejando entender, como es en verdad, que tenía cinco mil escudos para presentar al difunto Mehemet Bajá (Sokoli) que no dio por la muerte de éste, y aún los tenía. Que había recibido más de treinta mil para Acmat, que dicho Señor ha podido informarse después que los ha recibido. Además, tienen aviso de que ha corrompido o sobornado con muchas sumas de dinero a los principales servidores para convencer a su amo de que la suspensión de armas hecha



no es un matrimonio ni tratado de paz, sino una demora solamente por algunos meses, apremiado este Señor por la Necesidad de no haber podido armar este año, y hacer avanzar sus asuntos hasta que haya puesto fin a la guerra de Persia por vía de la paz u otra, como se espera pronto...

Germigny volvió a quejarse en esta ocasión ante Mustafá Bajá de la “imbecilidad, vaguería y corrupción” de Acmat Bajá, que le había impedido negociar sus asuntos, y obtuvo la promesa de resolución de ellos por el nuevo primer visir.

Volvió Germigny a evocar esos problemas para resolver, sobre todo la devolución de las dos naves francesas de Berbería:

“Yo presenté a dicho Mustafá Bajá las cartas de vuestra majestad a este Señor sobre las dos naves tomadas y retenidas en Argel por las galeotas de aquella costa. Y obtuve la promesa de un comandamento de este Señor, y del Capitán Bajá, de inmediato, que él enviaría expresamente a un Chaus con uno de mis hombres; si bien el aviso de que la nave marsellesa, en la que iban los mármoles de la reina madre de vuestra majestad, ha sido liberada, pero no así la normanda.

Como también sobre la retención de todas las naves cristianas que están al presente en Levante para comercio, hecha poco antes de morir por dicho Acmat, con resolución de no dejarlas partir, vacías o no, y menos con mercancías de este país, además de una inglesa que navegaba bajo vuestra bandera, he hecho instancia a Mustafá de dicha liberación y licenciamiento de ellas con todas las persuasiones que me fueron posibles; mostrándole que si no lo hacía cesaría todo el tráfico; y que si los cristianos tenían ciertas facilidades en Levante, ellos aportarían bastante también, y con los mismos precios y las mismas cantidades. Sobre lo que me prometió hacer *arz* a este Señor y proporcionarme pronto buena y feliz salida.

## **SOBRE COMERCIO CON INGLESES**

### **Sobre comercio secreto de armas del Inglés.**

El Inglés del que he escrito con anterioridad a vuestra majestad, habiendo continuado sus (gestiones), tanto en el tiempo del difunto Acmat como en el comienzo de este, ha hecho avanzar mucho su negocio, sin que yo – al no tener otra instrucción de vuestra majestad sobre esto – haya osado poner obstáculo alguno a las claras, lo que hace que yo esté esperando más aún, de un día para otro, vuestras instrucciones. Si bien le he dicho unas palabras

al dicho bajá en la audiencia anterior para mostrarle, después de las primeras advertencias, que era conveniente y – dándole a entender esto como cosa mía – se acostumbraba en esta Puerta, al venir un extranjero para negociar paz y amistad de cualquier rey o príncipe cristiano, venir por medio e intercesión del embajador de vuestra majestad.

Lo cual me ha prometido dicho bajá hacerlo por lo que respecta a este inglés, de lo que avisaré a vuestra majestad. No queriendo callar, sobre esto, que lo que le ha dado más favor a dicho inglés ante estas gentes es que ha traído gran cantidad de acero y piezas de modelos de bronce y latón para fundir artillería, y secretamente ha hecho promesa de traer más en el porvenir, que es un contrabando odioso y pernicioso para toda la cristiandad.

La presencia inglesa en Estambul la había glosado Germigny en marzo, pero es ahora cuando descubre las promesas de comercio de armas, sobre todo la relacionada con la fundición artillera. Más tarde, a principios de junio, volverá sobre esos negocios:

“El mercader inglés prosigue con su negocio en esta Puerta, y parece estar muy favorecido, tanto con Ocasión de los aceros, estaño y latón que les ha traído y que promete traer más, como por la opinión que tienen de que el rumor de que se está buscando la paz y alianza de muchos príncipes cristianos hará avanzar y fortificará grandemente sus negocios de Persia.

Lo que me hace sospechar que dicho Inglés va a obtener parte de lo que quiere, si bien yo continúo con mis oficios esperando las instrucciones de vuestra majestad sobre esto, en seguimiento de lo que le escribí antes.”

## LA TRANSICIÓN DE MUSTAFÁ BAJÁ

Justo antes de morir Acmat Bajá, aún los asuntos de Portugal parecen indecisos con las noticias del duque de Braganza, título que habría tomado Antonio, el prior de Crato, de la casa real portuguesa y que podía suponer una alternativa a Felipe II. Vía Ragusa llegaban estos avisos y rumores. Germigny los recoge y recrea las expectativas.

“Los embajadores raguseos me han venido a visitar el 14 de este mes (abril) con cartas y avisos de sus Señores, que dicen que los Portugueses han elegido y coronado al duque de Braganza como a su rey, resueltos a excluir por las armas al rey de España, con la esperanza que tienen de socorro de Francia y de Inglaterra, con orden de los dichos Señores de no llevar esta noticia a nadie que no sea el Gran Señor, al Capitán Bajá y a vuestro embajador.

### Reconocimiento de los Raguseos a Francia

Y cuando ellos escriben, no advertir ni tomar cartas de nadie que no sea vuestro embajador, por donde vuestra majestad puede juzgar, si lo tiene a bien, la particular obligación que esta república siente y reconocer tener con vuestra autoridad en esta Puerta, por los favores que han recibido y reciben bajo ella.

### Noticias diversas sobre Portugal

Pero para volver sobre estos avisos, la nueva ha sido muy agradable en esta Puerta por la aprehensión que sienten hacia el engrandecimiento del rey de España, vivamente impreso y reafirmado en este Señor. Y espero recoger tanto más fruto cuanto que – habiendo venido el aviso de la muerte del difunto rey cardenal, de la que Margliani se pavoneaba y estas gentes se asombraban – yo les expliqué, en particular al difunto bajá (Acmat) y al Capitán del Mar (Uchalí), que esa muerte había empeorado más que mejorado la situación de dicho rey de España, al considerar que dicho difunto rey le favorecía y hubiera podido con sus actos hacerlos elegir al vivo, cuando al presente la mayor parte de la nobleza y todo el pueblo le son contrarios y el negocio se resolverá sólo con la guerra. Dicho Margliani, por sus avisos, no habla de elección de dicho duque de Braganza, sino solamente que el pueblo quiere elegir en libertad.

### El Aga, amigo de Francia

El Aga de los jenízaros, favorecido más que nunca antes por este Señor, continúa siempre en su primera buena voluntad y muy buenos oficios para vuestro servicio ante su alteza, y espero que pronto hará algún bueno y notable servicio a vuestra majestad.

### Uchalí irá a Alejandría

El susodicho Capitán Bajá, deseoso de hacer algún viaje, no habiendo tenido éxito en el que más deseaba, y que espera y desea para el año próximo, ha obtenido comandamento y orden de su alteza y debe partir al fin de este mes con veinticinco o treinta galeras para Alejandría y el Cairo, a donde llevará al bajá del Cairo, nombrado últimamente, y traerá al que está allí al presente para nombrarlo visir de la Puerta tras la muerte de Acmat, junto con cantidades de pólvora y otras municiones de guerra para la Armada del año próximo.

### Asuntos de Persia

De lo de Persia, el Tocmac, persa, que viene de embajador del Sofi, al tener aviso de la partida de Sinán y que tenía orden de tratar de paz, se ha detenido en los confines para esperar a dicho Sinán y saber de él

la intención de este Señor, para después continuar su viaje a esta Puerta, siguiendo la orden que le dio su príncipe, lo que me lo ha hecho entender el dicho Capitán Bajá. Se da prisa con toda diligencia a los sipahis, jenízaros y otras gentes de guerra que deben seguir a dicho Sinán para que se encaminen al campo militar prontamente, bajo pena de la vida”.

En una carta a Catalina de Medicis (Ch.n.p.911), Germigny comenta los esfuerzos de Mustafá como primer visir para dar confianza a Sinán Bajá, al que el embajador consideraba muy enemigo suyo.

La muerte (de Acmat Bajá) ha revuelto y trastocado de tal manera todos negocios de esta Puerta que ha dejado a turcos, cristianos y judíos con extrema alegría por ser abandonados por un tan gran mal.

### Prudencia de Mustafá Bajá

Dicho Mustafá muestra, ante muchos otros problemas, su prudencia, por cuanto favorece cuanto puede los negocios de los que le son o han sido enemigos declarados o jurados, habiendo ordenado dar un muy buen sanjacato de Scopia al hijo del difunto Acmat, que lo obtuvo. Hizo hacer proclama pública, el 14 y 5 del presente (mayo), que todos los shipahis, jenízaros y otra gente de guerra que tienen que seguir a Sinán Bajá al campo, se vayan de inmediato, y en cuatro días, bajo pena de la vida. Y envía a visitar a menudo a dicho Sinam y le da ánimo, con Chaus expreso, con promesa de dinero y de todo lo que necesite, a fin de que no desconfíe de él y no deje de hacer el servicio que debe a su alteza.

### Cuenta de gastos de la embajada

Envío al rey el estado de los presentes o regalos que he hecho a mi llegada a esta Puerta, tanto al Gran Señor, a Mehemet, como primer bajá, como a los oficiales de la Puerta y de dicho bajá. Por donde verá vuestra majestad que no he ahorrado de lo mío hasta ochocientos escudos de más de lo que me ha sido concedido para esto por vuestra majestad; como también en las partidas extraordinarias vuestra majestad podrá ver como las he ido gastando desde mi llegada por los rápidos y urgentes negocios y servicios de vuestra majestad. No habiéndose visto durante mucho tiempo, y puede que nunca antes, sobrevenido tales sucesos de ver en menos de siete meses a tres primeros visires bajaes en esta Puerta, y estando obligado a negociar con tres o cuatro por cada uno.

Además de estar presente un embajador de España, que se gana de ordinario a estas gentes con grandes presentes, a su usanza; y como todos saben, que tiene cincuenta mil ducados para dicho difunto Mehemet, y aún los tiene para otro, con treinta mil de más para el difunto Acmat,

a la búsqueda de los cuales este Señor al presente investiga aún si los ha entregado o no.

Y, por lo tanto, suplico a vuestra majestad que tenga en cuenta la Necesidad de los negocios que me han obligado a hacer las susodichas partidas de gastos.”

Es de entonces también la descripción que hace Germigny del presente de Margliani para Mustafá Bajá:

### Presentes de Margliani

“Dos grandes copas de cristal de roca con sus cubierta guarnecidas de oro, una en forma de gran tortuga y la otra de limaz o babosa, con un valor las dos copas de diez mil escudos, y cantidad de ropas de seda para los principales servidores de dicho bajá”.

En esta ocasión, también Germigny evoca una historia de un cautivo francés que había aprovechado para reclamar:

“Un joven de Bloys, súbdito vuestro, apresado por los Morlacos ladrones en tierra de Venecianos y conducido esclavo acá (Estambul), donde se hizo turco.”

## ESTAMBUL A PRINCIPIOS DEL VERANO 1580

A mediados de junio llegó el baido Paulo Contarini, y Germigny evoca ese tiempo así (Ch.n.p.917):

“He presentado vuestras cartas al Capitán Bajá (Uchalí), que las ha recibido y visto con gran contento, ofreciéndose más que nunca a vuestro muy humilde servicio, del que ha dado hasta aquí tan buenas muestras, incluso ante el bajá difunto, de quien era muy poco querido, y ante este nuevo con quien es confidente por completo.

En cuanto a Schemisi Bajá, he dado antes aviso de su muerte, y espero a bastarme negociar con Mustafá, primer visir, y el dicho Capitán Bajá, sin necesidad de otra vía, por ser dicho Mustafá tal como se puede desear para el bien y grandeza de vuestras majestades y de los dos imperios.

### Llegada del baido Paulo Contarini

Antes de ayer llegó el señor Paulo Contarini, baido enviado por la Señoría de Venecia a esta Puerta, gentilhombre de familia muy antigua y bien cualificado, al que he enviado, como se acostumbra, a mi secretario con otros de mi casa para honrarlo, lo que no hizo el Margliani.

Espero a nuestras primeras entrevistas para tener Ocasión de sondearle como si fuera iniciativa mía, si esta Señoría tendría a bien unirse a la causa de obviar los designios de engrandecimiento del rey de España, junto con las consecuencias de esta paz, que no dejará de interesarle.

Lo cual no lo había podido hacer con el secretario, vicebailo ahora revocado, por no haberlo considerado capaz, además de haberle considerado más partidario de Margliani que aficionado a su deber y al bien e intención de estos dichos Señores.

A lo que el dicho señor bailo Contarini me ha hecho saber, por un amigo común, que recibiría el castigo que se merece, y que su príncipe tiene desde hace tiempo advertencia sobre ello.

Me reservo en escribiros las particularidades, junto con los resentimientos que le he hecho llegar a dicho señor bailo; el cual, nada más llegar, me envió a su secretario para saludarme de su parte y decirme que tenía encargo amplio de esta Señoría de honrarme y respetarme por encima de los otros, como ministro de un rey principal y al que reconocen tener estrecha obligación. Y me ha avisado que despacharía esta noche de manera extraordinaria para advertir de su llegada a sus Señores, lo que me ha sido Ocasión para enviar este presente despacho.”

Hay una memoria en italiano – que Charrière cita entre los papeles de la colección Harlay – en la que se vuelve sobre el argumento de Margliani como un “homo da nulla” o “huomo da niente”, y como esclavo rescatado hacía poco tiempo en Estambul, que era una ofensa como embajador a un rey tan poderoso y para asunto tan importante como una paz (Ch.n.p.919), así como otros argumentos usados por el embajador francés con anterioridad. Es el momento en el que Margliani no obtiene permiso para dejar la ciudad e ir a Nápoles, debiendo continuar allí a la espera de su enviado a España, Juan Estefano Ferrari.

También menciona Germigny por entonces los problemas de epilepsia del sultán Amurates, muy influenciado por su madre la sultana *Nour Banour* y por su esposa la sultana *Safyé*, o *Hazachi*, como la llama en este fragmento, así como la influencia de favoritos de la corte al lado de los primeros visires, de alguna manera restándoles autoridad. Así lo indica en las instrucciones que da al secretario Berthier, que por entonces debía llevar a Francia la nueva capitulación, y que había de volver para sustituir a Germigny más tarde; esta capitulación era más amplia que la gestionada por el abad de Lisle y se parecía a la anterior de la Forest.

“El secretario Berthier explicará a su majestad que, a causa

de la epilepsia que atormenta muchas veces al mes a dicho Gran Señor, desde hace seis meses su alteza no se deja ver nada más que de unos pocos de sus bajaes, y ha estado obligado, por dicho mal, a retirarse con la reina madre y la Hazachi, su única esposa, de tal manera que dicho embajador no tiene otra manera de negociar con su alteza que por *arz y tesquerés* o por la propia boca de dicho Ibrahim Aga.

### Negocios secretos de Uchalí

Pero que es un príncipe tan prudente que no hay hombre vivo que vea ni sepa de dichos *arz* que le ha enviado. Y que los que el dicho embajador ha presentado ha sido por consejo del difunto Schjemisi Bajá, tío de su alteza, y del Capitán Bajá, siempre sin firmar. El cual, para esto y para una total seguridad, le ha enviado a un escribano turco confidente suyo, con tales protestas para que fuese secreto que le hará ahogar si es revelado por él alguna cosa que mire a los negocios de su majestad”.

En la carta de 2 de julio a Enrique III, evoca Germigny la llegada de Paulo Contarini y sus entrevistas, así como una salida inesperada de Uchalí que dio lugar a rumores sobre sus motivos.

“El bailo de Venecianos, recientemente llegado a esta Puerta, me ha venido a visitar, antes de ir al señor Margliani, y me dijo tener encargo particular de hacerlo así de sus Señores, y de honrarme y respetarme sobre los otros. Yo le toqué el punto del engrandecimiento del rey de España, habiendo abierto el asunto él mismo, y le tanteé a título particular, como de mi mismo, si estos Señores tendrían a bien unirse y hacer un oficio como de cosa de tanto interés. Añadiéndole que, habiéndoselo comunicado al difunto bailo (Barbarigo), me dijo que había escrito por dos veces a la Señoría sin obtener ninguna respuesta.

A lo que el bailo por extenso dijo que *esta Señoría, tras haber previsto y reconocido que ese engrandecimiento toca y amenaza al Gran Señor más que a ningún otro príncipe en el mundo – si bien, dijo él, todos los príncipes cristianos parece que están interesados en ello – no ha tenido a bien mandar escribir ni hablar a su alteza, sino dejar que juzgue y reconozca por sí mismo el interés y el perjuicio muy grande que puede traer una tal paz, y como consecuencia el engrandecimiento susodicho.*

A lo que yo respondí, como yo siempre dije e hice comprender a todos, que *vuestra majestad, al no tener por su parte ningún interés, me había encargado por instrucción no poner ningún impedimento a dicha paz, con tal de que no tratase alguna cosa que perjudicase a vuestra autoridad y a los intereses de la bandera de Francia.*

Me dolí también largamente de los excesos o extravíos del secretario vicebailo. Y, después de que me prometió escribirle a sus Señores, quiero esperar que todo saldrá bien y ventajoso para vuestro servicio, y que dicho vicebailo servirá como ejemplo para sus semejantes.

### Salida imprevista de Uchalí

El susodicho bailo (Contarini) ha besado las manos a este Señor este día con los acostumbrados presentes de ropas de paños de oro, seda y escarlata. Ha visitado al primer bajá y al Capitán del Mar, el cual se fue ayer de improviso en cuatro galeras, con no se sabe todavía qué Ocasión; algunos dicen que para ir a encontrar a Quíos las veinte galeras que han salido para Alejandría, y desde allí ir al encuentro de las de Malta y Santo Estefano, que se dice que vienen a correr y hacer presas por estos lugares. Otros dicen que es para remolcar cantidad de naves que vienen de dicha Alejandría, cargadas de especiería y víveres, que a causa de las largas bonanzas han estado mucho tiempo, y con peligro, ancladas fuera de los Castillos.

